Pontificia Basilica del Santo

Basilica di Santa Giustina

QUARESIMA AL SANTO 2017

PER PIACERE A DIO

Ascoltiamo

Sala dello Studio Teologico della Basilica del Santo Martedi 28 Marzo ore 20.45

Coro Caterina Ensemble

Direttore **Alessandro Kirschner**

Organo **Giammichele Costantin** - presenta e commenta **Alessandro Kirschner**

Programma

CLAUDIO MONTEVERDI (1567-1643) **Kyrie,** *dalla Messa a 4 da cappella*
Domine, ne in furore tuo - Adoramus Te, Christe - Cantate Domino, *mottetti a 6 voci*

HEINRICH SCHÜTZ (1585-1672) **Die mit Tränen säen - So fahr ich hin zu Jesus Christ,** *mottetti a 5 voci*

ANTONIO CALDARA (1670-1736) **Stabat Mater,** *per soli, coro ed organo*

©Tommaso Forin

Coro Caterina Ensemble. Il gruppo vocale Caterina Ensemble nasce in Padova nel 2009 dall'iniziativa di alcuni amici appassionati di musica vocale antica. Attraverso la propria attività di studio, l'ensemble si propone di contribuire alla diffusione di un repertorio meno conosciuto, che spazia dalla musica medievale a composizioni del tardo barocco. Compongono la formazione cantanti semi-professionisti, impegnati in diversi altri gruppi vocali nonché in esperienze solistiche, anche in ambito strumentale.

L'ensemble collabora con prestigiose realtà musicali quali ConSerto Musico, la Società Musicale diretta dal M° Carlos Gubert, il consort di viole da gamba Le Viole di Orfeo, l'Orchestra delle Venezie diretta da Giovanni Angeleri, nonché con affermati musicisti quali Roberto Loreggian e Giammichele Costantin. Il gruppo è stato spesso invitato come coro laboratorio a corsi di perfezionamenti della tecnica della direzione di coro: in questa veste l'ensemble ha collaborato con prestigiosi direttori quali Marco Berrini, Luigi Marzola e Francesco Erle. Precedentemente guidato da Dino Zambello, l'ensemble è diretto dalla primavera 2015 da Alessandro Kirschner.

Giammichele Costantin nasce ad Este (Padova) nel 1969. Organista, Clavicembalista, Pianista e Direttore di Coro, ha compiuto gli studi nei Conservatori di Padova, Vicenza e Verona. Da anni interessato alla prassi esecutiva della musica antica si è perfezionato con con A.Marcon, H.Vogel, L.F.Tagliavini, P. Marisaldi, T.Koopman, T.Mathot e presso l'Accademia Ambrosiana di Musica da Camera di Milano con E.Fadini. Ha studiato la pratica del basso continuo con R.Loreggian, con il quale collabora nelle produzioni discografiche per varie etichette italiane e straniere.

La passione per la vocalità e la coralità lo hanno portato ad approfondire la Direzione ed il Repertorio Corale con F.M.Bressan, P.P. Scattolin, L.Donati, M.Berrini, dirigendo il Coro "Ad Libitum" di Siviglia, il Coro Euridice di Bologna e il Coro da Camera di Cracovia. La sua attività artistica si svolge in Italia ed all'estero collaborando con l'Athestis Chorus, l'ORCV del Veneto, La Cantoria, l'Arte dell'Arco e con direttori quali A.Ceccato, T.Stone, S.Balestracci, R. Gini, F. Guglielmo.

È stato premiato in diversi concorsi nazionali ed internazionali (Noale, Milano, Graz). Si occupa attivamente di Arte Organaria, seguendo lavori di restauro di strumenti come consulente. Insegna all'Accademia di Musica "Antonio Salieri" di Legnago di cui è Direttore Artistico. Incide per la casa discografica olandese Brilliant Classics.

Alessandro Kirschner musicista ed insegnante padovano, si è diplomato in Pianoforte, in Musica Corale e Direzione di Coro ed in Composizione, per poi laurearsi con il massimo dei voti e la lode in Discipline compositive contemporanee sotto la guida di Giorgio Pressato. Si è perfezionato in direzione di coro con Werner Pfaff ed ha seguito i corsi di tecnica della direzione ed interpretazione con M. Berrini, S. Kuret, N. Corti, P. Neumann, G. Graden ed H. M. Beuerle. Ha diretto per 15 anni il coro Mortalisatis, portandolo ai vertici del panorama nazionale, segue ora il gruppo vocale CaterinaEnsemble ed il Coro di voci bianche Antonio Buzzolla del Conservatorio di Adria. Come direttore di coro ha conseguito numerosi premi in concorsi nazionali tra cui, per due volte, il premio come miglior direttore. Anche come compositore, in sede di concorso, gli sono stati attribuiti numerosi riconoscimenti a livello nazionale ed internazionale. La sua musica viene eseguita abitualmente da cori di tutto il mondo (Italia, Germania, Corea, Lettonia, Ungheria, Romania, SudAfrica, Stati Uniti, Filippine, ecc.) ed è pubblicata dalle Edizioni Pizzicato, dalle Edizioni Carrara, dalle Edizioni Musicali Europee e da Carus Verlag.

Viene frequentemente invitato come giurato in concorsi corali e di composizione nonché a tenere corsi e perfezionamenti di musica corale. Collabora come pianista e maestro preparatore con il Coro di voci bianche Cesare Pollini di Padova. Insegna presso il Conservatorio Antonio Buzzolla di Adria ed è docente di tecnica della Direzione di Coro presso l'Accademia "Righele" dell'ASAC Veneto.

TESTI

Kyrie

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.

Signore pietà, Cristo pietà, Signore pietà

Domine, ne in furore tuo (Salmo 6, 1-4)

Domine, ne in furore tuo arguas me,
neque in ira tua corripias me.
Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum;
sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.
Et anima mea turbata est valde;
sed tu, Domine, usquequo?

Signore, non punirmi nella tua ira,
non castigarmi nel tuo furore.
Pietà di me, Signore: sono sfinito;
risanami, Signore: tremano le mie ossa.
L'anima mia è tutta sconvolta,
ma tu, Signore, fino a quando?

Adoramus Te, Christe

Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.
Quia per sanguinem tuum pretiosum
redemisti mundum. Miserere nobis.

Adoriamo te, o Cristo, e ti benediciamo.
Poiché attraverso il tuo sangue prezioso
hai redento il mondo. Abbi pietà di noi.

Cantate Domino (Salmo 97 e 95)

Cantate Domino canticum novum,
Cantate et benedicite nomini ejus:
Quia mirabilia fecit.
Cantate et exultate et psallite
in cythara et voce psalmi:
Quia mirabilia fecit.

Cantate al Signore un canto nuovo
cantate e benedite il suo nome
poiché ha compiuto meraviglie.
Cantate, esultate, innalzate inni
e con voce e cetra i salmi:
poiché ha compiuto meraviglie.

Die mit Tränen säen (Salmo 125, 5-6)

Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen und tragen edlen Samen
und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.

Chi semina nelle lacrime mieterà con giubilo.
Nell'andare, se ne va piangendo, portando la semente che da frutto,
ma nel tornare, (viene) con giubilo, portando i suoi covoni.

So fahr ich hin zu Jesus Christ (anonimo)

So fahr ich hin zu Jesu Christ,
Mein Arm tu ich ausstrecken;
So schlaf ich ein, und ruhe fein,
Kein Mensch kann mich aufwecken:
Denn Jesus Christus, Gottes Sohn,
Der wird die Himmelstür auftun,
Mich führen zum ewigen Leben.

Così me ne vado da Gesù Cristo,
stendendo il mio braccio;
Così mi addormento e riposo dolcemente,
Nessun uomo mi può svegliare:
Perché Gesù Cristo, Figlio di Dio,
mi aprirà la porta del cielo,
mi condurrà alla vita eterna.

Stabat Mater (Jacopone da Todi)

I Stabat mater *(Coro)* Stabat Mater dolorosa iuxta crucem lacrimosa dum pendebat Filius;

La Madre sostava nel dolore ed in lacrime presso la croce dalla quale pendeva il Figlio.

II Cujus animam gementem *(Sopr, Alto, Ten, Basso, poi Coro)*
Cuius animam gementem contristatam et dolentem pertransivit gladius.
O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta Mater Unigeniti.
Quae moerebat et dolebat pia Mater dum videbat nati poenas incliti.

La sua anima gemente, triste e addolorata, fu attraversata da una spada
Quanto triste ed affranta fu quella donna benedetta, Madre dell'Unigenito.
La quale si affliggeva, soffriva e tremava vedendo le pene del glorioso figlio

III Quis est homo qui non fleret *(Sopr, Alto, Ten, Basso)*
Quis est homo qui non fleret Matri Christi si videret in tanto supplicio?
Quis non posset contristari Matrem Christi contemplari dolentum cum filio?
Pro peccatis suae gentis vidit Iesum in tormentis et flagellis subditum.
Vidit suum dulcem natum moriendo desolatum dum emisit spiritum.
Eia Mater, fons amoris, me sentire vim doloris fac ut tecum lugeam.
Fac ut ardeat cor meum in amando Christum Deum ut sibi complaceam.

Quale uomo non piangerebbe, se vedesse la Madre di Cristo in un supplizio così grande?
Chi non proverebbe compassione alla vista della pia Madre che soffre col Figlio?
Ella vide Gesú nei tormenti, sottoposto ai flagelli, per i peccati del suo popolo.
Vide il suo dolce Figlio emettere l'ultimo respiro, morendo abbandonato da tutti.
Suvvia Madre, fonte d'amore, fammi provare la forza del tuo dolore, perché possa piangere con te.
Fa' che il mio cuore si infiammi nell'amore per Cristo Dio, affinchè possa a Lui piacere.

IV Sancta Mater *(Coro)* Sancta Mater, istud agas crucifixi fige plagas cordi meo valide

Santa Madre, fa' così: imprimi le piaghe del Crocifisso saldamente nel mio cuore.

V Tui nati vulnerati *(Tenore)* Tui nati vulnerati tam dignati pro me pati poenas mecum divide

Di tuo figlio, ferito, degnatosi di tanto patire per me, dividi con me le sofferenze.

VI Fac me tecum pie flere *(Coro)* Fac me tecum pie flere crucifixo condolere donec ego vixero

Fammi piangere con te, condividere i dolori del crocefisso, finchè vivrò

VII Juxta crucem tecum stare *(Soprano, Alto, Basso)*
Iuxta crucem tecum stare et me tibi sociare in planctu desidero

Stare teco ai piedi della croce, e unirmi a te, nel pianto, questo desidero.

VIII Virgo virginum praeclara *(Coro)* Virgo virginum praeclara mihi iam non sis amara fac me tecum plangere

Vergine tra le vergini la più luminosa, con me non essere dura, fammi piangere con te.

IX Fac ut portem Christi mortem *(Alto)* Fac ut portem Christi mortem passionis fac consortem et plagas recolere.
Fac me plagis vulnerari fac me cruce inebriari et cruore filii.

Fammi participe della morte di Cristo, fammi condividere i suoi patimenti ed onorare le sue piaghe.
Fammi ferire dalle piaghe, inebriato da questa croce, per amore di tuo Figlio.

X Flammmis ne urar succensus *(Soprano, Basso)*
Flammis ne urar succensus, per te, Virgo, sim defensus in die iudicii

Ch'io non sia bruciato dalle fiamme che da te, Vergine, io sia difeso nel giorno del giudizio.

XI Christe, cum sit hinc exire *(Coro)*
Christe cum sit hinc exire da per matrem me venire ad palmam vicoriae. Quando corpus morietur…

O Cristo, nel momento della morte fa' che per mezzo della Madre io consegua la palma della vittoria. Quando il corpo morirà…

XII fac, ut animae donetur *(Coro)*
…fac ut animae donetur paradisi gloria. Amen

…fa' che all'anima sia donata la gloria del paradiso. Amen.